

Curso

2013/2014

Asignatura

GRIEGO II

1º Comentarios acerca del programa del segundo curso del Bachillerato, en relación con la Prueba de Acceso a la Universidad

La Orden de 5 de Agosto de 2008 (BOJA de 26 de Agosto de 2008), por la que se desarrolla el currículo correspondiente al Bachillerato en Andalucía, recogiendo, en el caso de Griego I y II, los objetivos y criterios de evaluación establecidos para esta materia en el R.D. 1467/2007, expresa con claridad y precisión los objetivos que se pretenden alcanzar con el estudio de la lengua, la literatura y la cultura griegas en esta etapa educativa, no sólo como profundización y afianzamiento de los conocimientos adquiridos con materias afines en etapas educativas anteriores, sino también como requisito imprescindible para obtener una formación humanística completa. Dichos objetivos generales se pueden esquematizar en a) formación de la conciencia de pertenecer a una unidad cultural común europea que sirva de base para un proyecto común europeo que, al mismo tiempo, respete las diferencias, b) importancia de la palabra y el debate en una civilización que fue cuna de las primeras estructuras de gobierno democráticas, c) comprensión del rico patrimonio histórico y cultural de Andalucía y d) comprender que la lengua, manifestación importante del progreso cultural e intelectual del hombre, es vehículo que fomenta la tolerancia y el entendimiento entre quienes proceden de diferentes culturas,

Para alcanzar estos objetivos se proponen, tanto para Griego I como para Griego II, cinco núcleos temáticos que abordan el estudio de la lengua griega, los textos griegos y su interpretación, el léxico griego y su evolución, el legado de la Grecia antigua y la literatura griega, entendiendo los contenidos adscritos a Griego II como continuación y profundización de algunos aspectos ya desarrollados en Griego I.

Dado que en el mencionado texto legal no se desarrollan los mínimos contenidos en el R.D. 416/2008 y se aconseja que “a los efectos de las pruebas de acceso a la Universidad, las Ponencias deberán concretar los contenidos para evitar que la disparidad de éstos en los distintos Centros de la Comunidad pueda perjudicar a los alumnos”, hemos considerado oportuno acordar las siguientes orientaciones para cada uno de los núcleos temáticos, respetando programaciones concretas, la temporalización, la metodología, la utilización de recursos didácticos, tareas que competen a los Departamentos Didácticos de cada Centro, y atendiendo a las recomendaciones generales que para cada uno de ellos se recogen en las página 196 a 201 del BOJA número 169.

1.1. Contenidos

1.1.1. La lengua Griega

Profundización en la morfosintaxis nominal y pronominal. Formas poco frecuentes e irregulares.

Profundización en la flexión verbal. Categorías verbales. Estudio de temas de presente, futuro y aoristo en voz activa, media y pasiva. Formas regulares del tema de perfecto. Los verbos atemáticos. Los modos verbales.

Sintaxis oracional. Estructura de la oración. La concordancia. Oraciones simples. Sintaxis de los casos y las preposiciones. Los usos modales y temporales. Oraciones compuestas: coordinadas y subordinadas sustantivas, de relativo y adverbiales de uso más frecuente. Sintaxis del infinitivo y del participio.

1.1.2. Interpretación de textos griegos

Análisis morfosintáctico, traducción e interpretación de textos griegos originales.

Adiestramiento en el uso del diccionario

Lectura de obras y fragmentos traducidos relacionados con los aspectos más significativos de la cultura griega

1.1.3. El léxico griego y su evolución

Aprendizaje del vocabulario griego básico. Reglas de derivación y composición para la formación de palabras. Estudio de la pervivencia del léxico griego en el vocabulario común, científico y técnico de nuestra lengua.

1.1.4. Grecia y su legado

La transmisión de los textos griegos y los “descubrimientos” de Grecia: de Roma a nuestros días.

Raíces griegas de la cultura moderna en sus manifestaciones sociales, científicas y artísticas.

1.1.5. La literatura griega

Profundización en los géneros literarios a través de la lectura de textos originales, en versión bilingüe o traducidos: poesía (épica, lírica), drama (tragedia y comedia), historiografía y otros géneros en prosa, así como su influencia en las literaturas occidentales

1.2. Capacidades

Se pretende que los alumnos desarrollen las siguientes capacidades:

1.2.1. Conocer las formas nominales, pronominales y verbales, regulares e irregulares, de uso más frecuente en los textos e identificar correctamente las estructuras sintácticas de las oraciones simples y compuestas, coordinadas y subordinadas, así como los valores de los modos y los tiempos más frecuentes..

1.2.2. Aplicar adecuadamente los conocimientos morfosintácticos enunciados anteriormente a la interpretación y traducción al castellano de un texto original griego de una dificultad adaptada al nivel de los contenidos y hacer un uso correcto del diccionario.

1.2.3. Reconocer la pervivencia del léxico griego en la lengua española, principalmente en el vocabulario literario, filosófico, científico y técnico y distinguir los elementos léxicos que intervienen en la composición y derivación de palabras.

1.2.4. Conocer y valorar las aportaciones e influencias de la literatura griega en las literaturas occidentales, a través de la profundización en los géneros literarios más significativos de la civilización griega.

2º Estructura de la prueba que se planteará para la asignatura.

2.1 La prueba correspondiente al cuarto ejercicio de la fase general será común para los alumnos y alumnas de las Universidades de Andalucía y para los del territorio ME y en ella se propondrán dos opciones (opciones A y B) de las que se elegirá obligatoriamente una. Para cada opción se propondrán cuatro cuestiones referidas a cada una de las capacidades mencionadas:

1. Traducción al castellano de un texto griego, breve y con sentido completo, extraído de Jenofonte (*Anábasis IV*) para la Opción A y de una Antología de textos en prosa de distintos autores editada *on-line* por la Ponencia Interuniversitaria para la Opción B (<http://sites.google.com/site/selectividadgriegoandalucia/antologia>), cuya complejidad morfosintáctica se adaptará a los contenidos de la lengua griega que se han especificado.

2. Cuestión 1: Análisis morfológico y sintáctico de un pasaje del texto.

3. Cuestión 2: La cuestión relativa a las etimologías consistirá en indicar, al menos, dos derivados castellanos de cada uno de los términos griegos propuestos que, a ser posible, estarán en el texto.

4. Cuestión 3: Respuesta a la pregunta de Literatura que se propone.

2.2. La prueba correspondiente a la fase específica será común para los alumnos y alumnas de las Universidades de Andalucía y para los del territorio ME, que constará de cuatro cuestiones referidas a cada una de las capacidades mencionadas:

1. Traducción al castellano de un texto griego, breve y con sentido completo, extraído de Jenofonte (*Anábasis IV*) para la Opción A y de una Antología de textos en prosa de distintos autores editada *on-line* por la Ponencia Interuniversitaria para la Opción B (<http://sites.google.com/site/selectividadgriegoandalucia/antologia>), cuya complejidad morfosintáctica se adaptará a los contenidos de la lengua griega que se han especificado.

2. Cuestión 1: Análisis morfológico y sintáctico de un pasaje del texto.

3. Cuestión 2: La cuestión relativa a las etimologías consistirá en indicar, al menos, dos derivados castellanos de cada uno de los términos griegos propuestos que, a ser posible, estarán en el texto.

4. Cuestión 3: Respuesta a la pregunta de Literatura que se propone.

3º Instrucciones sobre el desarrollo de la prueba.

3.1 De carácter general.

3.1.1. Duración: 1 hora y 30 minutos.

3.1.2. Contenido: el alumno deberá elegir entre una de las dos opciones (A o B), de similar dificultad y estructura, cada una de las cuales está compuesta de cuatro partes:

3.1.2.1. Traducción: traducción con diccionario de un texto seleccionado de Jenofonte (*Anábasis IV*) para la Opción A y de una Antología de textos en prosa de distintos autores editada *on-line* por la Ponencia Interuniversitaria para la Opción B (<http://sites.google.com/site/selectividadgriegoandalucia/antologia>). Se entiende que el texto de las pruebas debe reunir básicamente las siguientes características:

Será un texto de prosa suficientemente asequible para que los alumnos puedan traducirlo sin dificultades.

Irá precedido de una "entradilla" suficientemente aclaratoria para situar en su contexto el texto seleccionado.

La extensión del texto será de unas veinticinco o treinta palabras como máximo (equivalente a dos líneas y media o tres en formato GrTimes New Roman 14 o Palatino Linotype 12).

Se evitarán formas y estructuras sintácticas complejas y/o construcciones como las siguientes: declinación ática, duales, declinación contracta, condicionales irreales.

El texto irá anotado con notas referidas a los nombres propios y a las formas morfológicas difíciles (verbos irregulares, atemáticos o contractos que puedan inducir a confusión, no sean directamente derivables del tema de presente y, en general, sean de difícil reconocimiento), así como de las construcciones sintácticas y léxicas que presenten alguna dificultad.

3.1.2.2. Cuestión 1: consistirá en el análisis morfológico de dos palabras (señaladas en el texto) de las que el alumno deberá identificar el caso, número y género de las formas nominales y adjetivales y el modo, tiempo, voz, número y persona de las formas verbales personales. En ambos casos deberá indicar cuál es su enunciado: nominativo y genitivo singular para los nombres, nominativo singular para los adjetivos y primera persona de singular del presente de indicativo para los verbos. También deberán realizar en este apartado el análisis sintáctico de una porción del texto propuesto en el que se deberán reconocer el tipo de oración y sus componentes sin ninguna especificación morfológica ("acusativo", "adverbio", "genitivo", etc.).

3.1.2.3. Cuestión 2: consistirá en indicar, al menos, dos derivados castellanos de cada uno de los términos griegos propuestos (acompañados de su significado) que, a ser posible, estarán en el texto.

3.1.2.4. Cuestión 3: consistirá en desarrollar, sin límite de espacio, el tema de Literatura que se propone, elegido de entre los siguientes: 1. La poesía épica. 2. La poesía lírica. 3. El drama. 4. La historiografía. En el desarrollo de este apartado, que será diferente para cada opción, el alumno deberá atender de modo preferente a los rasgos que definen cada uno de los géneros literarios y de los correspondientes subgéneros, si los hubiere.

3.2 Materiales permitidos en la prueba.

Las alumnas y alumnos podrán hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.

4º Criterios generales de corrección (es imprescindible concretar las valoraciones que se harán en cada apartado y/o aspectos a tener en cuenta):

DIRECTRICES Y ORIENTACIONES GENERALES PARA LAS PRUEBAS DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD

La traducción se calificará hasta un máximo de cinco puntos (5) y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la comprensión global del texto y la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

El comentario gramatical se calificará hasta un máximo de un punto. En él se valorará, en los términos expresados en 3.1.2.2., el análisis morfológico de las formas subrayadas hasta 0,5 puntos y el análisis sintáctico del texto acotado hasta 0,5 puntos.

La cuestión de las etimologías se calificará también hasta un máximo de 1 punto, concediendo 0,25 a cada derivado correcto.

La pregunta de Literatura se calificará hasta un máximo de tres (3) puntos y en ella se valorará, además de lo especificado en 3.1.2.4., el estilo de la redacción, la riqueza de vocabulario, la corrección ortográfica y la pulcritud en la presentación de la prueba.

5º Información adicional (aquella que por su naturaleza no está contenida en los apartados anteriores):

Las referencias bibliográficas que ofrecemos a continuación no son más que un mínimo indicador de trabajos relacionados con algunos aspectos de los contenidos de Griego II: literatura, legado y tradición, léxico y etimologías. Se han omitido referencias a "gramáticas" concretas, ya que son suficientes los manuales que circulan en el mercado para el aprendizaje elemental del griego y a cada profesor/a corresponde elegir aquel que estime más adecuado

Ayers, D. M., *Bioscientific Terminology. Words from Latin and Greek Stems*, The University of Arizona Press, Tucson 1972

Bergua Caverro, J., *Los helenismos del español*, Gredos, Madrid 2004

Brunschwig, J. – Lloyd, G., *El saber griego. Diccionario crítico*, Akal, Madrid 2000

Cuadernos de Literatura Griega y Latina II. Géneros poéticos grecolatinos, Madrid, Santiago de Compostela 1988. Delegación Gallega de EECC

Estébanez García, F., *Étimos griegos. Monemas básicos del léxico científico*, Barcelona 1998

Finley, M. I., *El legado de Grecia. Una nueva valoración*, Crítica, Barcelona 1983

Fox, R. L., *El mundo clásico. La epopeya de Grecia y Roma*, Crítica, Barcelona 2005

López Férrez, J.A. (ed.), *Historia de la Literatura Griega*, Cátedra, Madrid 1988

Onians, R.B., *The Origins of European Thought*, Cambridge University Press, Cambridge 1989

Quintana Cabanas, J.M., *Raíces griegas del léxico castellano, científico y médico*, Dykinson, Madrid 1987

Roberts, E. A. – Pastor, B., *Diccionario etimológico indoeuropeo de la lengua española*, Alianza Editorial, Madrid 1996

Villar, F., *Lenguas y pueblos indoeuropeos*, Istmo, Madrid 1971

Waterfield, R., *La retirada de Jenofonte. Grecia, Persia y el final de la Edad de Oro*, Gredos, Madrid 2009

Jenofonte, *Anábasis*

Ediciones: C. Marchant en la serie Oxford Classical Texts (3 vols. 1900-1904, con reediciones), P. Masqueray en "Les Belles Lettres" (2 vols.) 1931, C.L. Brownson en la "Loeb Classical Library" (vol. III) 1968.

Traducciones: Ángel Sánchez Rivero en la "Colección Austral", 1930 (varias reimpressiones), F.L. Cardona y J. Alcina Rovira en Editorial Bruguera, Barcelona 1971, V. López Soto para Ed. Juventud, Barcelona 1976, la de Carlos Varía para Cátedra y la de Ramón Bach Pellicer para la Biblioteca Clásica Gredos (nº 52 de la colección), 1982.

A. Artero Fernández y F.J. García Gonzalez, *Jenofonte Anábasis IV*, Universidad de Almería, Almería, 2012. Es una edición bilingüe con notas, esquemas aclaratorios, dibujos, mapas y apéndices con vocabulario básico e índice onomástico.

Una excelente e impagable selección de recursos para filólogos clásicos e indoeuropeístas en Internet es la que ofrece la página del Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo de la Universidad de Salamanca (<http://clasicas.usal.es/recursos>), mantenida por Francisco Cortés Gabaudán y Susana González Marín.

Asimismo se recomienda la consulta del *Diccionario Médico-Biológico, Histórico y Etimológico* de la Universidad de Salamanca, que puede hacerse *on-line* en la dirección www.dicciomed.eusal.es.

6º Modelo de prueba:

OPCIÓN A

TRADUCCIÓN DE UN TEXTO DE JENOFONTE (5 puntos)

La nieve dificulta el avance del ejército. Se propone hacer sacrificios para que mejore el tiempo.

ἐνθα δὴ τῶν μάντεων τις εἶπε σφαγιάσασθαι τῷ ἀνέμῳ, καὶ σφαγιάζεται· καὶ πᾶσι δὴ περιφανῶς ἔδοξεν λῆξαι τὸ χαλεπὸν τοῦ πνεύματος. ἦν δὲ τῆς χιόνος τὸ βάθος ὀργυία.

CUESTIONES:

1. Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde καὶ σφαγιάζεται hasta πνεύματος (1 punto).
2. Citar dos términos castellanos derivados de μέλας "negro" y dos de κεφαλή "cabeza" (1 punto).
3. Responder a la pregunta siguiente (3 puntos): La poesía épica.

OPCIÓN B

TRADUCCIÓN DE UN TEXTO DE LA ANTOLOGÍA (5 puntos)

Segundo trabajo de Hércules: la hidra de Lerna.

δεύτερον δὲ ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὴν Λερναίαν¹ ὕδραν κτεῖναι². αὕτη δὲ ἐν τῷ τῆς Λέρνης³ ἔλει ἐκτραφεῖσα⁴ ἐξέβαινεν εἰς τὸ πεδῖον καὶ τὰ τε βοσκήματα καὶ τὴν χώραν διέφθειρεν. εἶχε δὲ ὑπερμέγεθες σῶμα.

1. Λερναία (-ας): de Lerna, lerneia.
2. Κτεῖναι: Aoristo del verbo κτείνω
3. Λέρνη (-ης): Lerna
4. ἐκτραφεῖσα participio aoristo pasivo de ἐκτρέφω.

CUESTIONES:

1. Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde δεύτερον hasta κτεῖναι (1 punto).
2. Citar dos términos castellanos derivados de πόλις "ciudad" y dos de πῦρ "fuego" (1 punto)
3. Responder a la pregunta siguiente (3 puntos): El drama.

7º Criterios específicos del modelo de prueba:

TRADUCCIÓN: Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto correctamente traducido.

CUESTIÓN 1: El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

CUESTIÓN 2: La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN 3: La cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.